

# Henning Klöter

韓可龍

Professor of Modern Chinese Languages and Literatures

Humboldt-Universität zu Berlin · Institute of Asian and African Studies · Department of East Asian Studies

## Publications

May 2025

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Books</b>                                         | <b>2</b>  |
| <b>2. Guest-edited Journals</b>                         | <b>2</b>  |
| <b>3. Book Chapters and Journal Articles</b>            | <b>3</b>  |
| <b>4. Contributions to Encyclopedias and Handbooks</b>  | <b>6</b>  |
| <b>5. Reviews</b>                                       | <b>8</b>  |
| <b>6. Conference Presentations and Invited Lectures</b> | <b>8</b>  |
| <b>7. Interviews and blog posts</b>                     | <b>19</b> |

## 1. Books

- (1) (2021) (editor, with Mårten Söderblom Saarela) *Language Diversity in the Sinophone World: Historical Trajectories, Language Planning, and Multilingual Practices*. Abingdon, New York: Routledge.

Reviews:

- *International Journal of Taiwan Studies* 6 (2), 399–402 (Yuan Li)
- *Language in Society* 51 (2), 365–366 (Eve Jingwen Chen)
- *MCLC Resource Center*, March 24, 2021 (Ashley Liu)

- (2) (2021) (editor, with Xuetao Li) *Von Lindenblättern und verderbten Dialekten: Neue Studien zu Georg von der Gabelentz (1840–1893)*. Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum 70. Wiesbaden: Harrassowitz.

Review:

- *Monumenta Serica* 70 (1), 272–277 (Els Effers)

- (3) (2012) (editor, with Bi-yu Chang) *Imaging and Imagining Taiwan: Identity representation and cultural politics*. Wiesbaden: Harrassowitz.

- (4) (2011) *The language of the Sangleys: A Chinese vernacular in missionary sources of the seventeenth century*. Leiden, Boston: Brill.

Reviews:

- *Historiographia Linguistica* 39 (1), 2012, 129–133 (W. South Coblin)
- *Journal of Asian Studies* 71 (3), 2012, 775–776 (Richard VanNess Simmons)

- (5) (2006) (editor, with Dafydd Fell and Bi-yu Chang) *What has changed? Taiwan before and after the change in ruling parties*. Wiesbaden: Harrassowitz.

- (6) (2005) *Written Taiwanese*. Wiesbaden: Harrassowitz. (PhD thesis, Leiden University, 2003)

Reviews:

- *Études chinoises* xxiv, 2005, 611–614 (Viviane Alleton)
- *Journal of Chinese Linguistics* 34 (1), 2006, 155–163 (Victor H. Mair)
- *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* 35 (1), 2006, 141–148 (Chinfa Lien)
- *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 28 (5), 2007, 418–419 (Ann Heylen)

## 2. Guest-edited Journals

- (7) (2022) (with Julia Wasserfall) “Language and Society in Taiwan,” topical section of the *International Journal of Taiwan Studies* 5(2)

- (8) (2012) “Taiwan Literature off the Mainstream: Between: Between languages, ethnicities and media,” *Studia Orientalia Slovaca* (Bratislava) 11 (1)

### 3. Book Chapters and Journal Articles

- (9) (forthcoming) “Interwoven processes in linguistic historiography: An integrated perspective on the history of Chinese language studies in Europe.” *Historiographia Linguistica: International Journal for the History of the Language Sciences*.
- (10) (2025) (with Leif Jannik Bartsch) “Early Hakka recordings in the Berlin Sound Archive: speaker history and corpus contents.” *Language & History* 68, 1–21. DOI: 10.1080/17597536.2025.2466368
- (11) (2024) “Sinoperipheral Writing and Early Written Hokkien: Reflections and Hypotheses.” In David Holm (ed.), *Vernacular Chinese-Character Manuscripts from East and Southeast Asia*. Berlin: De Gruyter, 21–36.
- (12) (2023) (with Hans-Jörg Döhla) “Early Spanish-Chinese Encounters in the Philippines and the Birth of Spanish-Chinese Lexicography.” In Michela Bussotti & François Lachaud (eds.), *Mastering Languages, Taming the World: The Production and Circulation of European Dictionaries and Lexicons of Asian Languages (16th–19th Centuries)*. Paris: École française d’Extrême-Orient, 149–173.
- (13) (2023) “Language contact, wishful thinking or bad fieldwork? How to make sense of consistent language documentation in missionary sources.” In Barbara Meisterernst (ed.), *When the West met the East: Early Western Accounts of the Languages of the Sinosphere and their Impact on the History of Chinese Linguistics*. Wiesbaden: Harrassowitz, 37–48.
- (14) (2022) “Language visibility and invisible languages: The street name signs of Taipei City”, *International Journal of Taiwan Studies* 5(2), 332–352.
- (15) (2022) “Language Use in the Chinese Community of Manila in the Seventeenth Century: A Case of Occasional Diglossia?”, in: Simmons, Richard VanNess (ed.), *Studies in Colloquial Chinese and Its History: Dialect and Text*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 206–219.
- (16) (2021) “One legacy, two legislations: Language policies on the two sides of the Taiwan Strait.” In Klöter, Henning and Mårten Söberblom Saarela (eds.), *Language Diversity in the Sinophone World: Historical Trajectories, Language Planning, and Multilingual Practices*. Abingdon, New York: Routledge, 101–121.
- (17) (2021) (with Mårten Söderblom Saarela) “Introduction: Language Diversity in the Sinophone World.” In Klöter, Henning and Mårten Söberblom Saarela (eds.), *Language Diversity in the Sinophone World: Historical Trajectories, Language Planning, and Multilingual Practices*. Abingdon, New York: Routledge, 1–10.
- (18) (2021) „Georg von der Gabelentz und sein „Mandarin-Zitat“: Normativität, Wissenstradition und sprachliche Authentizität.“ In Klöter, Henning and Xuetao Li (eds.), *Von Lindenblättern und verderbten Dialekten: Neue Studien zu Georg von der Gabelentz (1840–1893)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 159–178.
- (19) (2021) (with Xuetao Li) „Einleitung: Gabelentz als Vor- und Nachdenker und seine Nach- und Vordenker.“ In Klöter, Henning and Xuetao Li (eds.), *Von Lindenblättern und verderbten Dialekten: Neue Studien zu Georg von der Gabelentz (1840–1893)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1–2.
- (20) (2019) “Writing Taiwanese: Then and now, how, why and who?” In Fell, Dafydd and Hsin-Huang Michael Hsiao (eds.), *Taiwan Studies Revisited*. London: Routledge, 197–214.
- (21) (2019) “China from c. 1700.” In Considine, John (ed.), *The Cambridge World History of Lexicography*. Cambridge: Cambridge University Press, 317–339.

- (22) (2019) „Pearl S. Buck (1938).“ In Olk, Claudia and Susanne Zepp (eds.), *Nobelpreisträgerinnen: 14 Schriftstellerinnen im Porträt*. Berlin: de Gruyter, 73–85.
- (23) (2018) “Zuìzǎo de Fújiàn huà zìdiǎn 最早的福建话字典” [The earliest Hokkien dictionaries]. In Zhōu Zhènghè 周振鹤 (ed.), *Zhōng-Ōu yǔyán jiēchù de xiānshēng: Mǐnnányǔ yǔ Kǎsīdīlǐyǎyǔ chū jiēchù* 中欧语言接触的先声：闽南语与卡斯蒂里亚初接触 [The first voices of Chinese-European language contact: First contacts between Southern Min and Castilian, Chinese translation of (31) by Zhāng Yīngméi 张英梅 and Xíng Yún 邢云]. Shanghai: Fudan University Press, 1–33.
- (24) (2017) “China mission and linguistics: Early contributions by Catholic missionaries.” In Davor Antonucci & Pieter Ackerman (eds.), *Chinese Missionary Linguistics*. Leuven: Ferdinand Verbiest Institute, 73–92.
- (25) (2016) “‘What is correct Chinese?’ revisited.” In Ingrid Tieken-Boon van Ostade and Carol Percy (eds.), *Prescription and Tradition in Language: Establishing Standards across Time and Space*. Clevedon: Multilingual Matters, 57–70.
- (26) (2016) „Chinesisch-Sprachkurse in BA-Studiengängen an Hochschulen in Deutschland, Österreich und der Schweiz: Ergebnisse einer Erhebung.“ *Chun – Chinesischunterricht* 32, 51–62.
- (27) (2016) (with Daniel Bunčić) “Simplified and traditional Chinese.” In Daniel Bunčić et al. (eds.), *Bi-scriptality: A sociolinguistic typology*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 204–209.
- (28) (2014) „Zwischen China, Sinologie und deutschem Lesepublikum: Vergleichende Notizen zu Richard Wilhelm und Franz Kuhn.“ In Andreas F. Kelletat and Aleksey Tashinskiy (eds.), *Übersetzer als Entdecker: Ihr Leben und Werk als Gegenstand translationswissenschaftlicher und literaturgeschichtlicher Forschung*. Berlin: Frank & Timme, 241–252.
- (29) (2013) „Schuldidaktik.“ In Stefan Kramer et al. (eds.), *Sinologie und Chinastudien: Eine Einführung*. Tübingen: Narr, 53–60.
- (30) (2012) “Taiwan literature and the negotiation of language from below: Huang Shihui and his ideological convictions.” *Studia Orientalia Slovaca* 11 (1), 65–77.
- (31) (2012) “What is the Mainstream in Taiwanese Literature? An Introduction.” *Studia Orientalia Slovaca* 11 (1), 1–4.
- (32) (2012) “Zaoqi xiwen wenxian zhong de guanhua yu fangyan 早期西文文献中的官话与方言” [Mandarin and Chinese dialects in early Western sources], transl. by Zhu Yingzheng 诸颖政. Fudan University, National Institute for Advanced Humanistic Studies 复旦大学文史研究院 (ed.), *Xiwen wenxian zhong de Zhongguo* 西文文献中的中国. Beijing: Zhonghua shuju, 29–49.
- (33) (2012) “Brokers Beyond Babel: Language choice, ideology and identity in Taiwanese TV advertisements.” In Chang, Bi-yu & Klöter, Henning (eds.), *Imaging and Imagining Taiwan: Identity representation and cultural politics*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2012, 89–104.
- (34) (2012) „Hok-khi la oder hundertjährige Destillerie? Genuss und Sprachwahl in der taiwanischen Fernsehwerbung.“ In Cornelia Schindelin et al. (eds.), *Sprache und Genuss: Festschrift für Peter Kupfer*. Frankfurt/Main u.a.: Peter Lang, 89–106.
- (35) (2011) “Philippines or Mainland China: Where did Europeans begin to learn and study Chinese languages? Is there a need for paradigm shift?” In Zbigniew Wesolowski 魏思齊 (ed.), *Furen Daxue huayi xuezhi congshu xilie* 輔仁大學華裔學志叢書系列 / Monumenta Serica Sinological Research Center Publications 10, Taipei: Fu-jen University Press, 215–239.

- (36) (2011) “Feilübin huo Zhongguo dalu: Di-yi pi Ouzhouren yu he chu kaishi xuexi yu yanjiu hanyu? Shifou xuyao dianfan zhuan yi? 菲律賓或中國大陸：第一批歐洲人於何處開始學習與研究漢語？是否需要典範轉移”[Chinese translation of (13)]. Zbigniew Wesolowski 魏思齊 (ed.), *Furen Daxue huayi xuezhi congshu xilie* 輔仁大學華裔學志叢書系列 / Monumenta Serica Sinological Research Center Publications 10, Taipei: Fugen University Press, 241–262.
- (37) (2011) „Lang, kurz, beides oder nichts? Chinesische Schriftzeichendidaktik in Zeiten von GeR, BA/MA und *digital input*.“ *CHUN Chinesischunterricht* 26, 67–80.
- (38) (2010) “Taiwan ni okeru gengo hensei no henshen: Ideorogī to kōka 台湾における言語編制の変遷——イデオロギーと効果” [Language regimes in Taiwan: Ideologies and effects], transl. by Fujita Misa 藤田美佐. In Patrick Heinrich & Matsuo Shin 松尾慎 (eds.), *Higashi Ajia ni okeru gengo fukkō: Chūgoku, Taiwan, Okinawa wo shōten ni* 東アジアにおける言語復興中国・台湾・沖縄を焦点に [Language revitalization in East Asia: Focus on China, Taiwan, and Okina-wa]. Tokyo: Sangensha 三元社, 63–84.
- (39) (2009, peer review) “The Chinese language through the eyes of Western missionaries: A Hokkien grammar of the 17th century.” *Yuntech Journal of Chinese Studies* 漢學研究集刊, 95–118.
- (40) (2009, peer review) “What is being borrowed? Language and script contact in Taiwan.” In Alex de Voogt and Irving Finkel (eds.), *The idea of writing: Play and complexity*. Leiden, Boston: Brill, 93–116.
- (41) (2009) “The earliest Hokkien dictionaries.” In Otto Zwartjes, Ramón Arzápalo Marín & Thomas Smith-Stark (eds.), *Missionary linguistics IV: Lexicography. Selected papers from the Fifth International Conference on Missionary Linguistics, Mérida-Yucatán, 14–17 March 2007*. Amsterdam: John Benjamins, 303–330.
- (42) (2009) „Demokratie und Religion in Taiwan.“ In Ines-Jacqueline Werkner, Antonius Liedhegener & Mathias Hildebrandt (eds.), *Religionen und Demokratie: Beiträge zu Genese, Geltung und Wirkung eines aktuellen politischen Spannungsfeldes*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 113–132.
- (43) (2009) “Re-writing language in Taiwan.” In Fang-long Shih, Stuart Thompson & Paul-François Tremlett (eds.), *Re-writing culture in Taiwan*. London: Routledge, 102–122.  
Article review: *Journal of Taiwanese Vernacular* 2 (2), 2010, 142–144 (Peter Kang)
- (44) (2008, with Otto Zwartjes) “Chinese in the grammars of Tagalog and Japanese of the Franciscan Melchor Oyanguren de Santa Inés (1688-1747).” *Histoire, épistémologie, langage* 30/2: Découverte des langues à la renaissance, 177–197.
- (45) (2008) “Facts and fantasy about Favorlang: Early European encounters with Taiwan’s languages.” In Alexander Lubotsky, Jos Schaeken und Jeroen Wiedenhof (eds.), *Evidence and Counter-Evidence: Linguistic Essays in Honour of Frederik Kortlandt. Vol. 2: General linguistics*. Amsterdam, New York: Rodopi, 207–223.
- (46) (2007) “‘ay sinco lenguas algo diferentes’: China’s local vernaculars in early missionary sources.” In Otto Zwartjes, Gregory James & Emilio Ridruejo (eds.), *Missionary Linguistics III: Morphology and syntax*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins 2007, 191–210.
- (47) (2006, peer review) “Transcribing Chinese in the 19<sup>th</sup> century: Transferability and applicability.” In Rint Sybesma and Redouane Djamouri (eds.), *Chinese Linguistics in Budapest* (CLÉ 1). Paris: EHESS/CRLAO 2006, 81–95.
- (48) (2006) “Mandarin remains more equal: Changes and continuities in Taiwan’s language policy.” In Dafydd Fell, Henning Klöter & Bi-yu Chang (eds.), *What has changed?*

- Taiwan before and after the change in ruling parties*. Wiesbaden: Harrassowitz 2006, 207–223.
- (49) (2006, with Dafydd Fell und Bi-yu Chang) Introduction. In Dafydd Fell, Henning Klöter & Bi-yu Chang (eds.), *What has changed? Taiwan before and after the change in ruling parties*. Wies-baden: Harrassowitz 2006, 15–17.
  - (50) (2005, peer review) “Language policies in the KMT and DPP eras.” *Perspectives Chinoises / China Perspectives* 85 (2005), 60–69.
  - (51) (2004) [French translation of (31), Raphaël Jacquet] “Vers une société multilingue?” *Perspectives Chinoises* 85 (Septembre - Octobre 2004), 60–68.
  - (52) (2003) “Writing Taiwanese: The people behind the scripts.” In Christina Neder and Ines Susanne Schilling (eds.), *Transformation! Innovation? Perspectives on Taiwan culture*. Wiesbaden: Harrassowitz 2003, 45–63.
  - (53) (2002) “Etymology in Taiwanese.” *Proceedings of the Tenth EURALEX International Congress*. Copenhagen: Center for Sprogteknologi 2002, 581–588.

#### 4. Contributions to Encyclopedias and Handbooks

- (54) (2023 forthcoming) “Taiwan Literature in Germany.” In Michael Hsiao (ed.), *Encyclopedia of Taiwan Studies*. Leiden, Boston: Brill.
- (55) (2023) “Prescriptivism in Greater China: Historical trajectories and contemporary pluricentricity.” In Joan C. Beal, Morana Lukač and Robin Straaijer (eds.): *The Routledge Handbook of Linguistic Prescriptivism*. Abingdon, New York: Routledge, 338–354.
- (56) (2022) „Hanzi.“ In Martin Neef, Said Sahel, Rüdiger Weingarten (eds.), *Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online: Schriftlinguistik*, Online at [www.degruyter.com/database/wsk/html](http://www.degruyter.com/database/wsk/html).
- (57) (2016) “The Teaching of Chinese as a Foreign Language.” In Rint Sybesma et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL), vol. 1. Leiden, Boston: Brill, 410–422.
- (58) (2016) “Missionary Linguistics.” In Rint Sybesma et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL), vol. 3. Leiden, Boston: Brill, 41–46.
- (59) (2016) “Dialect dictionaries.” In Rint Sybesma et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL), vol. 2. Leiden, Boston: Brill, 50–54.
- (60) (2016) “Slang.” In Rint Sybesma et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL), vol. 4 Leiden, Boston: Brill, 143–148.
- (61) (2016) “Taiwan/PRC divide and the linguistic consequences.” In Rint Sybesma et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL), vol. 4. Leiden, Boston: Brill, 260–263.
- (62) (2016) “Taiwan: Language situation and language policies.” In Rint Sybesma et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL), vol. 4. Leiden, Boston: Brill, 263–267.
- (63) (2013) “Chinese lexicography.” In Rufus H. Gouws, Ulrich Heid & Herbert Ernst Wiegand (eds.), *Dictionaries: An International Encyclopedia of Lexicography* (HSK - Handbooks of Linguistics and Communication Science). Berlin, New York: de Gruyter, 884–893.

- (64) (2013) (invited/peer reviewed) “Language variation in China.” In Tim Wright (ed.), *Oxford Bibliographies in Chinese Studies*. Oxford: Oxford University Press.

## 5. Reviews

- (65) (2019) Zhou, Minglang. 2019. "Language Ideology and Order in Rising China." Singapore: Palgrave Macmillan. *Chun – Chinesischunterricht* 34, 105–107.
- (66) (2013) Li Yuming und Li Wei, Hg. 2013. „The Language Situation in China. Language Policies and Practices in China. Volume 1: 2006–2007." Berlin/Boston: de Gruyter, Beijing: Commercial Press. *Chun - Chinesischunterricht* 28, 128–130.
- (67) (2012) Tsu, Jing. 2010. "Sound and script in Chinese diaspora." *China Information* 26/1, 111–112.
- (68) (2011) Wei, Jennifer M. 2008. "Language choice and identity politics in Taiwan." Lanham, etc.: Lexington Books. *Sino-Platonic Papers* 208, 113–116.
- (69) (2009) Robert B. Kaplan and Richard B. Baldauf (2008). "Language Planning and Policy in Asia. Vol 1: Japan, Nepal and Taiwan and Chinese Characters." Clevedon: Multilingual Matters. *Linguist List* 20.2046. Online: <http://linguistlist.org/issues/20/20-2046.html>
- (70) (2007) Wu, Shu-Hui (2004), Lien Heng (1878-1936): "Taiwan's search for identity and tradition." Indiana: Indiana University Oriental Research Center. *Orientalistische Literaturzeitung* 102/1, 87–90.
- (71) (2006) Chappell, Hilary, Hg. (2001), "Sinitic Grammar. Synchronic and diachronic perspectives." Oxford: Oxford University Press. In: *Lingua – International Review of General Linguistics* 116, 895–902.
- (72) (2005) Morris Wu, Eleanor B. (2004), "From China to Taiwan: Historical, anthropological, and religious perspectives." Sankt Augustin: Collectanea Serica. In: *Orientalistische Literaturzeitung* 100/4-5, 562–64.
- (73) (2005) Zhou, Minglang (2003), "Multilingualism in China: The policy of writing reforms for minority languages, 1949-2002." Berlin, New York: Mouton de Gruyter. In: *China Information* 29/3, 544–46.
- (74) (2004) Wang, Jingling (2003), „Die Relativkonstruktion im Chinesischen – Eine diachrone Studie." München: Iudicium. In: *CHUN – Chinesischunterricht* 19, 119–122.
- (75) (2003) Buchler, Maja (2002), „Sprachplanung im Schafspelz?! Robert Cheng und die Verschriftlichung des Taiwanesischen." Bochum: Projekt Verlag. In: *ORIENTierungen* (Bonn), 1/2003, 148–152.
- (76) (2002) Hsiao, A-chin (2000), "Contemporary Taiwanese cultural nationalism." London and New York: Routledge. In: *China Information* 26/1, 139–140.

## 6. Conference Presentations and Invited Lectures

- (1) (2024) -invited- *The teaching of Hokkien in the seventeenth and nineteenth centuries: A comparison of two missionary traditions*, Keynote speech at the conference Hokkien Lâng(uage): History, Policy and Pedagogy, National University of Singapore Department of Chinese Studies, Asia Research Institute, September 9–10



- (2) (2024) -reviewed- *Early Manila Hokkien: Sources, speakers and unsolved questions*. TsinoY Conference: Regional and Transnational Connections of the Chinese in the Philippines, University of San Carlos (Talamban Campus), Cebu (Philippines), January 27–28.
- (3) (2024) -invited lecture- *Audible and Visible Multilingualism in Taiwan*. George Washington University, East Asia National Resource Center, April 11 (online)
- (4) (2024) -invited lecture- *The Making of a Language in Colonial Taiwan: Between Linguistics and Ideology*. University of Oslo, Department of Culture Studies and Oriental Languages, April 25.
- (5) (2024) -invited lecture- *Koloniales Spracherbe in Taiwan: Wie und warum das Japanische kam, ging und dennoch blieb*, Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Ostasienwissenschaften, April 29.
- (6) (2024) -invited lecture- 歐洲早期中文文獻與音檔—以客語及閩南語為例, National Tsinghua University, Institute of Taiwan Languages and Language Teaching, September 24.
- (7) (2023) -invited lecture- 消失的多語制—臺灣的語言規劃與語言轉換 [Vanishing Multilingualism: Language Planning and Language Shift in Taiwan]. Faculty of Social Sciences, National Chengchi University, 27 November.
- (8) (2023) -invited lecture- 一句話寫兩遍？反思十七世紀傳教文獻中的漢字與羅馬字 [Writing a sentence twice: Reflections on the use of sinographs and the Roman alphabet in missionary documents of the seventeenth century]. Institute of History, National Cheng Kung University, 24 November.
- (9) (2023) -invited- *Bocabulario de la lengua Sangleya* 的編輯工作：陷阱與挑戰 [Editing the *Bocabulario de la lengua Sangleya*: Pitfalls and challenges]. International Workshop *Monsoon Asia: Historical language documents*. Institute of History, National Tsinghua University, 14 November.
- (10) (2023) -invited lecture- 歐洲早期中文文獻與音檔—以客語及閩南語為例 [Early Chinese language documents and audio recording in Europe: Minnan and Hakka]. Department of European Languages and Cultures, National Chengchi University, 8 November.
- (11) (2023) -invited lecture- *Missionary Linguistics in East Asia: Sources and Dissemination of Linguistic Knowledge*. International Taiwan Studies Center, National Taiwan Normal University, 7 November
- (12) (2023) -invited lecture- *Early Spanish-Chinese encounters in the Philippines and the birth of Spanish-Chinese lexicography*. Institute of History, National Tsinghua University, 17 October.
- (13) (2023) -invited lecture- *Audible and Visible Multilingualism in Taiwan*. University of Oslo, 25 April (online)
- (14) (2023) -invited lecture- *Vanishing Multilingualism – Language planning and language shift in Taiwan*. Charles University, Prague, 19 April
- (15) (2023) -invited- *Between Accessibility and Verifiability: Missionary Linguistics and the Formation Chinese Linguistics in Europe*. Keynote speech at the *First All-Mediterranean Chinese Studies Conference: Chinese Studies Beyond the Centre of Gravity*, University of Malta, 1–3 February
- (16) (2022) -invited- *Western missionaries and Chinese linguistics: Documents, periods, and ideologies*. Keynote speech at the conference *Literature, Religion and Humanities Cross-cultural Processes in Modern China*, Sapienza – Università di Roma, 25–26 November

- (17) (2022) -invited lecture- 西方傳教士從 17 到 19 世紀對中國語言的紀錄 [The documentation of Chinese languages by Western missionaries: 17-19 centuries]. Kyungshung University (Korea), 18 November (online)
- (18) (2021) -invited- 鑑古知今:從歐洲華語教學發展史談起 [Understanding the present through the past: On the development of TCFL in Europe]. Keynote lecture, Conference of the *World Association of Chinese Language Teaching*, National Taiwan Normal University (online), 10 July.
- (19) (2021) -invited- *The Status of Lexicography in the History of Chinese-Western Cultural Exchanges*. Conference “L’apport des missions chrétiennes: échanges des connaissances avec l’Asie”, Brussels, Royal Academy for Overseas Sciences, 4 October.
- (20) (2021) -invited- Roundtable “Translating Taiwan Literature: Fiction and Prose,” Conference “Reading Taiwan: Contemporary Literature and Film in a Global Context,” University of Leeds (online), 23 October.
- (21) (2021) -invited lecture- *Strategie, Sprache und Silber: Katholische Missionen in Asien im Spiegel chinesisch-spanischer Wörterbücher des 17. Jahrhunderts*, Gastvortrag, Ruhr-Universität Bochum, Institut für Romanische Philologie, 25 November.
- (22) (2020) (with Hans-Jörg Döhla) “Early Spanish-Chinese lexicography in the Philippines: *The Bocabulario de lengua sangleya por las letraz de el A.B.C. Workshop Mastering Mandarin and Min-Chinese in Manila and Macao.*” Université de Paris (online), 18 December.
- (23) (2019) -invited lecture- *Sprachlandschaften in Greater China*. Confucius Institute Leipzig, 9 December.
- (24) (2019) -invited- “Success and Agency in Language Planning: Examples from China’s past and present,” keynote speech presented at the *Fourth Forum on National Language Strategies* / 第四届国家语言战略高峰论坛, 28–29 November.
- (25) (2019) -invited- 汉语与汉学之交会——以十九世纪的柏林大学为例 [The encounter of Chinese and Sinology at the University of Berlin in the late 19th century], 11th Conference on the History of Chinese Language Teaching [世界汉语教育史研究学会第十一届年会], Beijing Foreign Studies University, 19 – 20 October.
- (26) (2019) -invited lecture- *Language Planning in Taiwan: Agents and Agency*. Ruhr University Bochum, 9 October.
- (27) (2019) “Sinophone Polyphonicity, Invisible Languages and Taiwan Literature,” Conference *Exploring Sinophone Polyphony – Voices of Modern Literature in Taiwan*, Trier University, 20–21 September.
- (28) (2019) -invited lecture- *Linguistic landscapes and urban multilingualism: A comparison of five Sinophone cities*, Leiden University, 23 July.
- (29) (2019) -invited- “Early Written Hokkien: Sources, Scribes and Scripts,” *New Directions in Research on Sinoxenic Scripts and Manuscripts*, Hamburg University, Centre for the Study of Manuscript Cultures, 9–10 July.
- (30) (2019) -invited- “Articulations of “other” Chinese languages: The sociolinguistic past as a testing ground for present concepts of the Sinophone,” opening lecture, international conference *Sinophone Studies: Interdisciplinary Perspectives and Critical Reflections*, University of California, Los Angeles, 12–13 April.
- (31) (2019) -invited- *Mehrsprachigkeit in ‘Greater China’: Zwischen Diversität und Planung*. Goethe-Universität Frankfurt, China-Institut, 24 January.
- (32) (2018) -invited- *Linguistic Landscapes (LL) as a target of urban language planning in Taipei and other Asian cities*. London, School of Oriental and African Studies, 1 March.

- (33) (2018) -invited- “Missionary Linguistics in China and beyond: Sources, themes and questions,” keynote lecture, *10<sup>th</sup> Conference on Missionary Linguistics*, Sapienza Università di Roma, 21–24 March.
- (34) (2018) *Reading grammars and dictionaries compiled by missionaries: What do they tell us? What do they not tell us?* invited lecture, Venice, Università Ca’ Foscari, 28 March.
- (35) (2018) “Sinophone Literature from a Sociolinguistic Perspective,” international conference *Sinophone meets Francophonie*, Humboldt-Universität zu Berlin, 12–14 April.
- (36) (2018) “Europäische Missionarslinguistik und die chinesische Sprache: Forschungsstand und Fragestellungen,” Internationale Konferenz *Mission als transkulturelles und transnationales Phänomen*, Shanghai International Studies University, 24–26 April.
- (37) (2018) *Pearl S. Buck: Literaturnobelpreis 1938*. invited lecture, Freie Universität Berlin, 8 May.
- (38) (2018) -invited- “What is correct Chinese? What should be taught? Prescriptivism and norms in TCFL,” keynote lecture, *The 16th BCLTS Conference University of Warwick*, 27–29 June.
- (39) (2018) -invited- “Language contact, wishful thinking or bad fieldwork? How to make sense of consistent language documentation in missionary sources,” Keynote lecture, *The 12<sup>th</sup> International Symposium on Taiwanese Languages and Teaching*, Kaohsiung, National Sun Yat-sen University, 26–27 October.
- (40) (2018) 台灣研究在德國——歷史、現狀與展望 [Taiwan Studies in Germany: History, present situation, outlook], invited lecture, National Chengchi University, Taipei, 29 October.
- (41) (2018) 德國華語教學的歷史與現況 [Chinese language teaching in Germany: Past and present], invited lecture, National Tsing Hua University, Hinchu (Taiwan), 31 October.
- (42) (2018) -invited- “Early Spanish-Chinese encounters in the Philippines and the birth of Spanish-Chinese lexicography,” Workshop *Maîtriser les langues, apprivoiser le monde: dictionnaires et lexiques bilingues en Asie orientale*, Paris, École française d'Extrême-Orient, 5–6 December.
- (43) (2018) “Erinnerung oder Legitimation? Nachkriegsliteratur in der VR China und Taiwan,” 4. *Deutsch-Asiatischer Studientag Literaturwissenschaft: Kriegswolken über dem Pazifik. Asien-Pazifische Konflikte in Literatur, Film und Wissenschaft I*, Humboldt-Universität zu Berlin, Mori-Ôgai Gedenkstätte, 7 December
- (44) (2017) -invited- “Linguistic landscapes (LL) as a target of language planning in Sinophone cities,” *15th Urban Language Seminar (ULS15)*, 2nd *Symposium on the Dynamics of Putonghua (SDP2)*, University of Macao, 15–17 October
- (45) (2017) -invited- “城市、媒體與多語言現象——從柏林看台北” [Cities, media and multilingualism: Looking at Taipei from Berlin], National Taiwan Normal University, 11 October.
- (46) (2017) -invited- “Early European Responses to Multilingualism in China,” *Beijing Humboldt Forum*, University of International Business and Economics (UIBE), Beijing, 16–18 September
- (47) (2017) “Zwischen Normativität und Realität: Wo ist korrektes Chinesisch?,” 20. *Tagung des Fachverbands Chinesisch*, Universität Wien, 7–9 September

- (48) (2017) -invited- *Sprach- und Dialektatlanten in China in Vergangenheit und Gegenwart*. Forschungskolloquium des Interdisziplinären Zentrums für Dialekte und Sprachvariation (IZD), Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, 17 July
- (49) (2017) “Englisch allein reicht nicht! Plädoyer für eine vielfältige Sprachausbildung innerhalb der Regionalstudien Asien/Afrika,” Symposium *Bewegte Zeiten: Die Bedeutung der Asien- und Afrikawissenschaften im 21. Jahrhundert*, Humboldt-Universität zu Berlin, 12 June
- (50) (2017) -invited- “Translating belief for non-believers? Dominican missionaries and Chinese migrants in Manila (17th century),” International conference *From Trustworthiness to Secular Beliefs – Changing Concepts of xin 信 from Traditional to Modern Chinese*, Freie Universität Berlin, 9–11 June.
- (51) (2017) “Chinesische Sprachwissenschaft in Europa vor Gabelentz: Missionare, Mythen und Manuskripte,” International Conference *Gabelentz in Vergangenheit und Gegenwart*, Beijing Foreign Studies University, 24–26 April.
- (52) (2017) -invited- *Linguistic Landscapes (LL) as a target of urban language planning: A comparison of three sinophone cities*. Hong Kong Polytechnic University, 11 April.
- (53) (2017) -invited- “Hokkien Dialect Contact in an Overseas Chinese Community: What language did the Sangleys speak? How do we know?” Keynote speech at the *International Symposium on Chinese in the Maritime Silk Road*, The Chinese University of Hong Kong, 7–8 April.
- (54) (2017) -invited- 談德國華語教學 [Chinese language teaching in Germany]. Invited lecture, National Tsing Hua Normal University, 15 March.
- (55) (2017) -invited- 華語區多語現象與語言景觀——以新加坡與台北為例 [Sinophone multilingualism and linguistic landscapes: Examples from Singapore and Taipei], Invited lecture, National Chung Hsing University (Taichung), 22 March.
- (56) (2017) -invited- 德國華語教學的歷史與現況 [Chinese language teaching in Germany past and present], National Kaohsiung Normal University, 15 March.
- (57) (2016) -invited- “Sinophone Literature and Sinitic Languages,” International Conference *Sinophone Studies: New Directions*, Fairbank Center for Chinese Studies, Harvard University, 14–15 October.
- (58) (2016) -reviewed- “Language Lost? A Linguistic Critique of Sinophone Literature,” *21st Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies*, St. Petersburg State University, 23–28 August
- (59) (2016) -invited- *Wie, wann und warum kam Chinesisch nach Europa? Ein fachgeschichtlicher Streifzug durch das 17., 18. und 19. Jahrhundert*. Confucius Institute, Leipzig, 20 June
- (60) (2016) *Literatur auf der Suche nach Sprache, Sprache auf der Suche nach Literatur. Inaugural lecture*. Humboldt-Universität zu Berlin, 16 June
- (61) (2016) -invited- *Mehrsprachigkeit in „Greater China“: Zwischen Diversität und Planung*. Audi Kolloquium, Ingolstadt, 19 April
- (62) (2016) -invited- “Language Use in the Chinese Community of Manila in the 17th Century: Hokkien/Mandarin Diglossia?,” *International Workshop on the History of Colloquial Chinese – Written and Spoken*, Ruttgers University, 11–12 March
- (63) (2015) -invited- “Taiwan Literature: Does Language Matter?,” International Conference *Discovering Taiwan in Europe*, Charles University, Prague, 22–23 October
- (64) (2015) [with Christoph Zimmer] *Chinesisch-Sprachkurse an Hochschulen in Deutschland, Österreich und der Schweiz: Erste Ergebnisse einer Umfrage*. 19.

Tagung des Fachverbands Chinesisch, Georg-August-Universität Göttingen, 24–26 September

- (65) (2015) -invited- “Writing Taiwanese: Now and Then, Who and Why?,” *Second World Congress of Taiwan Studies*, School of Oriental and African Studies, London, 18–20 June
- (66) (2015) “Language debates in China and Taiwan in the 1930s: Agents, ideologies and arguments,” International Symposium *Language Diversity in the Sinophone World*, Göttingen University, 11–13 June
- (67) (2015) -invited- “Negotiating Language from below: Huang Shihui and Nativist Literature,” *Vienna Taiwan Lecture Series*, Department of East Asian Studies/Sinology and the Vienna Center for Taiwan Studies, 20 May
- (68) (2015) -invited- *TCFL in Europe from the perspective of language planning: History and current developments*. Graduate Institute of Teaching Chinese as a Foreign Language, National Taiwan Normal University, Taiwan, 20 March.
- (69) (2014) -invited- *Beschreibungen der chinesischen Sprache durch westliche Missionare, 16.-19. Jahrhundert*. Konfuzius-Institut Bremen, 12 November
- (70) (2014) -invited- “Was ist korrektes Chinesisch?,” Workshop *Die deutschsprachigen Chinastudien und die chinesischsprachigen Deutschlandstudien*, Universität Köln, Ostasiatisches Seminar, 14–16 November
- (71) (2014) -invited- “Language variation in Taiwan media and popular culture,” London, School of Oriental and African Studies, 20 November
- (72) (2014) -refereed- “European Missionaries and the Chinese language after the 16th century: At the crossroads of linguistics and language teaching,” Conference *China and the West: Cross-linguistic Perspectives*, Beijing Foreign Studies University, 12–13 April
- (73) (2014) -refereed- “A forgotten essay about the Taiwanese language by a Taiwanese scholar at a Japanese university during his stay in Beijing: Guo Mingkun and his article ‘Holo oe’ (1935),” *Ninth Conference of the European Association of Taiwan Studies*, University of Portsmouth, 30 April - 2 May
- (74) (2014) -refereed- *Verloren im chinesischen Schilderwald? Sprachgebrauch auf Schildern und Ankündigungen und Vermittlung relevanter Kompetenzen in ChaF-Lehrwerken*. 18. Tagung des Fachverbands Chinesisch e.V., Goethe-Universität Frankfurt, 8–10 May
- (75) (2014) -invited- “Internationalization in higher education and languages of instruction,” Symposium *International Cooperation in Higher Education*, National Chengchi University, Taipei, 16 May
- (76) (2014) *‘Die Massen sprechen Dialekte!’ Anmerkungen zur Kontroverse um Sprache und Literatur im China der 1930er Jahre*. Gastvortrag, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Asien- und Afrikawissenschaften, 20 June
- (77) (2014) -invited- “语言景观与对外汉语教学——谈中文公示语阅读问题” [Reading Chinese signs and TCFL], *The 12th BCLTS International Conference on Teaching & Learning Chinese*, Regent’s University London, UK, 9–11 July
- (78) (2014) -refereed- “Chinese linguistic landscapes and CSL,” Conference *Chinese as a Second Language Research (CASLAR)*, Università degli Studi di Parma (Italy), 28–30 August
- (79) (2014) “Language contact, wishful thinking or bad fieldwork? How to make sense of inconsistent language documentation in missionary sources,” Workshop *Southern Min: Contact, Context and Diachrony*, Leiden University, Leiden Institute of Area Studies & Leiden University Centre for Linguistics, 2 October

- (80) (2014) „What is Chinese slang?“ Workshop *Substandard-Vokabular der türkischen und mongolischen Sprachen*. Georg-August-Universität Göttingen, Seminar für Turkologie und Zentralasienkunde, 7–8 October
- (81) (2013) “Zwischen Sinologie und deutschem Lesepublikum: Die Übersetzer Richard Wilhelm und Franz Kuhn”. Zweites Germersheimer Symposium *Übersetzen und Literatur: Übersetzer als Entdecker*, Universität Mainz, Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft, 7–9 June
- (82) (2013) -invited/keynote- “‘What is correct Chinese?’ revisited”. *Fourth Conference on Prescriptivism: Prescription and Tradition in Language*, Universiteit Leiden, 12–14 June
- (83) (2013) -invited- 明末清初西班牙传教士之闽南方言文献研究 / Min dialects in documents of Spanish missionaries of the late Ming on early Qing dynasty. Workshop on Spanish/Southern Min language contact, International Center for Studies of Chinese Civilization, Fudan University Shanghai, 28 September.
- (84) (2013) 明末清初西班牙传教士之闽南方言文献研究 / Min dialects in documents of Spanish missionaries of the late Ming on early Qing dynasty. Taipei, National Central Library, 3 October
- (85) (2013) 漢語方言教學史 / The history of Chinese dialect teaching. Invited lecture, Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second Language, National Taiwan Normal University, 7 October
- (86) (2013, invited) “Why study the history of Chinese linguistics? Taking missionary linguistics as an example,” *The First Asian and European Linguistic Conference* (AE Link 2013), Leiden, International Institute for Asian Studies, 10 December
- (87) (2012) -refereed- *A Spanish missionary writing a Chinese grammar in the Philippines in the 17th century: Why, how, for whom and to what purpose?* Annual conference of the Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas, Aarhus University, 30 August – 1 September
- (88) (2012, with Otto Zwartjes) -refereed- “Contextualizing a Chinese grammar of the seventeenth century: The appendix of the anonymous *Vocabularium Hispanico-Sinense*”. 19<sup>th</sup> Conference of the *European Association for Chinese Studies*, Paris: Université Paris Diderot, INALCO, BULAC, 5.-8. September
- (89) *Ungenutzte Antworten und ungestellte Fragen? Zur Interdisziplinarität von Neuro-linguistik und chinesischer Schriftdidaktik*. public lecture, Universität Göttingen, Ost-asiatisches Semi-nar, 29 June
- (90) (2012, with Otto Zwartjes) -refereed- “The appendix of the anonymous *Vocabularium Hispanico-Sinense* (Bodleian Library, MS Marsh 696): The earliest grammar of Mandarin Chinese?”. *7th International Conference Missionary Linguistics*, Universität Bremen, 28 February – 2 March.
- (91) (2012) -invited- *Patterns of language contact and the flow of loanwords: The case of Taiwan in the 20th century*. International Conference *Sprachliche Imperien im Vergleich / Language Empires in Comparative Perspective*. Universität Bremen, 3–6 March.
- (92) (2011) -invited- “Taiwan Research in Germany: Forays into a neglected field”. International conference *Taiwan Studies in Germany*, Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Taipei, 2 December
- (93) (2011) -invited- “Digraphia in China”. Internationale Konferenz *Zweischriftigkeit: Soziolinguistische und kulturelle Szenarien*. Heidelberger Akademie der Wissenschaften, 18-20 September

- (94) (2011) "Language planning and literacy practices in Taiwan history". International workshop *Taiwan: Refuge, Province, Colony, or What?*, Ruhr University Bochum, 8/9 July
- (95) (2011) -refereed- "Negotiating language from below: Taiwan in the early 20th century". *HiSoN Conference: Touching the Past: (Ego) documents in a Linguistic and Historical Perspective*, Leiden University, 22-24 June
- (96) (2011) *Lost in variation? Sprachliche Normabweichung und ihre Translation in den Sprachenpaaren Englisch-Chinesisch und Chinesisch-Deutsch*. public lecture, Universität Mainz (Germersheim), Fachbereich für Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft, 4 May
- (97) (2011) -invited- "*Hok-khi la* oder hundertjährige Destillerie? Genuss und Sprachwahl und in der taiwanischen Fernsehwerbung". *Sprache und Genuss – Abschiedssymposium Peter Kupfer*, Universität Mainz (Germersheim), 6 May
- (98) (2011, with Otto Zwartjes) "Marsh 696: The earliest Western grammar of Mandarin". Workshop *Revitalising Older Linguistic Documentation*, University of Amsterdam, 11 May
- (99) (2011) -invited- "Language from below: Responses to Taiwan's national language policies". *Language, Identity, and Nation-State Building during Globalization: International Symposium on China's 100 Years of Language Planning*. University of Maryland, College Park, 14-16 April
- (100) (2011) "Lang, kurz, beides oder nichts? Chinesische Schriftzeichendidaktik in Zeiten von GeR, HSK, BA/MA und *digital input*," public lecture, Universität Göttingen, Ostasiatisches Seminar, 15 March
- (101) (2011) -invited- "China mission and linguistics: Contributions by Catholic missionaries, 17th-19th centuries". *Roundtable on China Mission and Linguistics*, Università di Roma 'La Sapienza', Facoltà di Studi Orientali (mit Ferdinand Verbiest Institute/Katholieke Universiteit Leuven), 7-8 March.
- (102) (2010) "Negotiating language in colonial Taiwan: A comparison of Huang Shihui and Lian Yatang". International Symposium *Taiwan Literature off the Mainstream: Between languages, ethnicities and media*, Ruhr University Bochum, 5-6 November
- (103) (2010) -invited lecture- "Japan, China oder Marx? Die Debatte um Literatur, Sprache und Schrift in Taiwan nach 1920". Universität Heidelberg, Institut für Sinologie, 19 November
- (104) (2010) -invited- "Philippines or Mainland China: Where did Europeans begin to learn and study Chinese languages? Is there a need for paradigm change?" *The Sixth Fu Jen University International Sinological Symposium: Early European (1552-1814) Acquisition and Research on Chinese Languages*. Monumenta Serica Sinological Research Center, Fu Jen Catholic University, Taipei, Taiwan, 26-27 November
- (105) (2010) -refereed- "Limitations of language planning: Twenty years of mother tongue education in Taiwan." *Plurilingual and Pluricultural Education: Focus on 'Languages of the Wider World'*. School of Oriental and African Studies, University of London, 19-20 February
- (106) (2010) -refereed- "Western missionaries and Chinese languages: Language choices, social contexts and intellectual traditions". *Sixth International Conference on Missionary Linguistics*. Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies, 16-19 March

- (107) (2010) -refereed- "Language policy from below: Re-reading Huang Shihui." *Seventh Annual Conference of the European Association of Taiwan Studies (EATS)*, Eberhard Karls Universität Tübingen, 8-10 April
- (108) (2010) *Sprachwahl, Stereotypen und Standesdünkel in der taiwanesischen Fernsehwerbung*. Habilitationskolloquium, Fakultät für Ostasienwissenschaften, Ruhr-Universität Bochum, 21 April
- (109) (2010) -invited- "Chinese languages in early Western sources." *International Symposium on Western Primary Sources and China Studies*. Institute for Advanced Humanistic Studies, Fudan University, Shanghai, China, 22-23 May
- (110) (2010) -invited lecture- "十七世纪西班牙传教士之汉语方言文献研究 / Chinese dialects in documents of Western missionaries, 17th century." Beijing Foreign Studies University, National Research Centre of Overseas Sinology, 27 May
- (111) (2010) -refereed- "Special numerals, vertical strokes and an illegible illative: Explaining language in the *Arte de la lengua chio chiu*." *XVIII Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies*, 'Culture is a Crowded Bridge,' Riga, Republic of Latvia, 14-18 July
- (112) (2010) "'...mit Nachdruck aus dem Herzen': Beschreibung und Analyse der chinesischen Aussprache in frühen Grammatiken und Lexika europäischer Missionare." Inauguration lecture, Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Ostasienwissenschaften, 21 July
- (113) (2010) -refereed- "择繁择简? ——对于三年制汉学本科项目中汉字教学的思考" [Traditional or simplified? Some thoughts on Chinese character teaching in a three years BA sinology program]. 16. *Tagung zum Modernen Chinesischunterricht: Chinesisch auf dem Weg zur populären Fremdsprache*, Universität Zürich, 1-3 September
- (114) (2010) -invited- (keynote lecture) "The cultural contents of Chinese language manuals: How it all started." *Third annual congress of the World Scholarly Association for the History of Chinese Language Teaching: The History of European Research on the Chinese Language*. Università di Roma 'La Sapienza', Facoltà di Studi Orientali, 13-14 September
- (115) (2010) -invited- "歐洲與閩南話的初次接觸" [Early contacts between Europeans and Minnanhua]. Soochow University (Taipei), School of Foreign Languages and Cultures, 13 October
- (116) (2010) -invited- "十七世紀西洋傳教士之閩南語研究及馬尼拉華僑方言接觸" [Research on Southern Min by Western missionaries in the seventeenth century and dialect contact among Chinese in Manila]. *Eighth International Conference on Taiwanese languages and language teaching in Taiwan*, National United University 國立聯合大學, Taiwan Languages and Literature Society 臺灣語文學會, 15-16 October
- (117) (2009) -invited lecture- "Missionary linguistics in East Asia and the flow of linguistic metalanguage, 17th century". Universität Heidelberg, Institut für Sinologie, 16 November
- (118) (2009) -refereed- "Early Manila Hokkien: A mixed Chinese dialect of the seventeenth century, documented by Spanish missionaries." *International Conference on Language and History, Linguistics and Historiography (HiSoN)*, University of Bristol, 2-4 April
- (119) (2009) -refereed- "Early Manila Hokkien." 17<sup>th</sup> Conference of the *International Association of Chinese Linguistics*, CRLAO-EHESS, Paris, 2-4 July



- (120) (2009) -refereed- "The description of Mandarin and Southern Min tones by missionary linguists of the seventeenth century." 6<sup>th</sup> Conference of the *European Association of Chinese Linguistics* (EACL-6), Adam Mickiewicz University, Poznan, 25-28 August
- (121) (2009) -invited- "台灣人寫台灣文—從福爾摩沙到 Tai-gi 的歷史" [Writing Taiwanese: From Formosa to *Tai-gi*]. Gastvortrag, National Taipei University of Education 國立臺北教育大學, Graduate Institute of Taiwan Literature, 1 May
- (122) (2009) -invited- "傳教士語言學—以十七世紀之閩南語文獻為例" [Missionary linguistics, as exemplified by Southern Min documents of the seventeenth century]. Gastvortrag, National Taiwan University 國立臺灣大學, Graduate Institute of Taiwan Literature, 11 May
- (123) (2008) -invited- *Brokers beyond Babel: Language choice and identity in Taiwanese TV advertisements*. Symposium Culture and the State— Identity, Culture and Power in Taiwan, School of Oriental and African Studies (London), 18-19 January
- (124) (2008) *The language of the Sangleys: A Chinese vernacular in missionary sources*. China Seminar, Leiden University, Chinese Department, 13 February
- (125) (2008) -invited lecture- "台語與紅酒「速配」不「速配」？形象與語言態度----以台灣電視廣告為例" [Does Ta-gi go with red wine? --- How Taiwanese TV commercials shape language attitudes]. Lecture given at National Chung-hsing University, Graduate Institute of Taiwanese Literature, 9 May
- (126) (2008) *Translating a Hokkien grammar of the 17th century: Results and open questions*. Third Meeting of the Research-group: Revitalizing Older Linguistic Documentation. Wassenaar, Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences (NIAS/ KNAW), 27 June
- (127) (2008) *What dialect(s) did the Sangleys speak? Evidence from missionary sources*. 17th Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies (EACS), Lund University, Sweden, 6-10 August
- (128) (2008) *Two anonymous and undated Hokkien dictionaries in the UST archive in Manila: A preliminary investigation*. 2008 International Conference on Taiwanese Literature, National Cheng-kung University, Tainan (Taiwan), 18-19 October
- (129) (2008) -invited- *The Chinese language through the eyes of Western missionaries: A Hokkien grammar of the 17th century*. 2008 Conference on Chinese Studies, Yunlin University of Technology, Douliu (Taiwan), 24-25 October
- (130) (2007) -invited- "The reshuffling of Taiwan's linguistic hierarchy: Purpose, strategies, and effects". Conference *Babel in reverse? Language ideology in the 21st century*, Universität Duisburg-Essen, 20-22 February
- (131) (2007) *Missionaries and Min: The earliest dictionaries*. Fifth International Conference on Missionary Linguistics, Unidad Académica de Ciencias Sociales y Humanidades, Universidad Nacional Autónoma de México, Mérida, 14-17 March
- (132) (2007) -invited- *Southern Min in missionary manuscripts*. National Tsinghua University, Graduate Institute of Linguistics, 29 March
- (133) (2007) *Lien Heng as a linguist: A critical assessment*. Fourth Conference of the European Association of Taiwan Studies, Stockholm University, Center for Pacific Asia Studies, 20-22 April
- (134) (2007) *Language and metalanguage in Chinese grammars of the 17th century*. Second meeting of the research group Revitalizing Older Linguistic Documentation, 26 June

- (135) (2007) -invited- *Between language and metalanguage: Re-reading a missionary grammar*. XIXèmes Journées de Linguistique de l'Asie Orientale, Paris, CRLAO / CNRS-EHESS, 28-30 June
- (136) (2006) *Missionary Linguistics in Southern China: The 19th Century*. 4th Conference of the European Association of Chinese Linguistics / EACL-4, Hungarian Academy of Sciences, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary, 20-22 January
- (137) (2006) “‘ay sinco lenguas algo diferentes’ China’s Local Vernaculars in Early Missionary Sources,” Fourth International Conference on Missionary Linguistics, University of Valladolid, Spain, 8-12 March
- (138) (2006) *Between ideology and functionality: The choice of a language in Japanese Taiwan*. Third Conference of the European Association of Taiwan Studies, Paris, 30-31 March
- (139) (2006) *Language contact and adaptations of Chinese writing*. CNWS Symposium The idea of writing: Loanwords in writing systems. Leiden University, 7-9 June
- (140) (2006) *What missionaries wrote about Min*. The 14th SoY (“South of Yangtze”) Linguistics Colloquium. Leiden University, 9 June
- (141) (2006) -invited- *Demokratie und Religion in Taiwan*. Symposium Politik und Religion, Arbeitskreis der Deutschen Vereinigung für Politische Wissenschaft, Kloster Banz, 21.-23. July
- (142) (2006) -invited- “Zài xiě Táiwānhuà 再寫台灣話 / Re-writing Language in Taiwan,” Conference Re-writing culture: European perspectives via Taiwan. Taipei, Academia Sinica, 31 July - 2 August
- (143) (2006) -invited- “Duōyuán yǔwén zhǔyì de zhèngzhì: Cóng Ōuzhōu kàn Táiwān 多元語文主義的政治：從歐洲看台灣,” Keynote speech delivered at the Third International Conference of Taiwanese Romanization, National Taiwan Normal University, 9-10 September
- (144) (2006) *Spanish missionary grammars and dictionaries of Chinese vernaculars*. First meeting of the research group Revitalizing Older Linguistic Documentation, University of Amsterdam, 8 December
- (145) (2005) *Facts and Fantasy about Favorlang: Early European Encounters with Taiwan’s languages*. Second Conference of the European Association of Taiwan Studies, Ruhr-Universität Bochum, 1-2 April
- (146) (2005) *Scripts from Southern China: Similarities and divergences*. Thirteenth Annual Meeting of the International Association for Chinese Linguistics. Leiden University, 9-11 June 2005
- (147) (2005) -invited- *Schrift- und Identitätsdebatten in Taiwan*. Universität Duisburg-Essen, 28 June
- (148) (2005) -invited- *Early years of Southern Min lexicography: Innovations, changes and contenuities*. XIXèmes Journées de Linguistique d'Asie Orientale / European Symposium on East Asian Linguistics. Paris, CRLAO / CNRS-EHESS, 30 June - 1 July
- (149) (2005) -invited- “Re-writing language in Taiwan,” Workshop *Re-writing Culture: Perspectives via Taiwan*, London School of Economics and Political Science, London, 17-18 December
- (150) (2004) *The cultural ‘state’ of contemporary Taiwan*. invited participation in a round table panel at the Annual Meeting of the Association of Asian Studies, San Diego (US), 4-7 March

- (151) (2004) *Written Taiwanese: A complementary approach*. First Conference of the European Association of Taiwan Studies Conference, London, School of Oriental and African Studies (UK), 17-18 April
- (152) (2004) *la lengua chiochiu: Der Min-Dialekt in dominikanischen Manuskripten des 17. Jahrhunderts*. Lecture series Mittagsforum, Ruhr-Universität Bochum, Faculty of East Asian Studies, 26 May 2004
- (153) (2004) *Missionary linguistics in the 17th century: the case of Southern Min*. XV Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies, Universität Heidelberg (Germany), 25-29 August 2004
- (154) (2004) *Early Spanish romanization systems for Southern Min*. International Conference on Taiwanese Romanization, National Cheng-kung University / National Museum of Taiwanese Literature, 9-10 October
- (155) (2004) -invited- *Language policy in the KMT and DPP eras*. School of Oriental and African Studies, London, 19 October
- (156) (2004) *Linguistic diversity in Taiwanese fiction*. International Symposium New Approaches to Taiwan Literature, Ruhr-Universität Bochum (Germany), 8-9 November
- (157) (2003) *Southern Min ballads*. Third Conference of the European Association of Chinese Linguistics (CEACL-3), Universiteit Gent, 9 September
- (158) (2003) *Past and present accounts of Chinese Southern Min dialects*. Lecture series Vrijdagmiddaglezing, Departments of Comparative Linguistics and African Linguistics, Leiden University, 21 November
- (159) (2002) "The history of POJ," TLH POJ Gian-tho-hoe [Symposium on the missionary Romanization system POJ], National Taitung Teachers College (Taiwan), 14-15 July
- (160) (2002) "Hoklo orthography," Eighth Annual Conference of the North American Taiwan Studies Association (NATSA), University of Chicago (US), June 27-30
- (161) (2002) *I did it my way: Taiwanese orthographies and their devisers*. First International Conference on the written representation of Chinese dialects, Hong Kong, Polytechnic University, 21-22 June
- (162) (2002) *The spoken and written languages of Taiwan*. Universiteit Leiden (The Netherlands), Sinological Institute, 6 February
- (163) (2002) -invited- *Linguistische Reformbewegungen in Taiwan 1929-32*. Ruhr-Universität Bochum (Germany), 14 February
- (164) (2001) *Recent lexicographical trends in Taiwan*. Second Conference of the European Association of Chinese Linguistics / EACL-2, Università di Roma 'La Sapienza' (Italy), 7 September
- (165) (2001) -invited- *Gibt es eine taiwanesishe Sprache?* Ruhr-Universität Bochum (Germany), 12 June
- (166) (2001) *Writing Taiwanese: The people behind the scripts*. Workshop Transformation! Innovation? – Taiwan in her cultural dimensions, Ruhr-Universität Bochum (Germany), 8 March

## 7. Interviews and blog posts

- (1) (2025) Interviewed on Hakka recordings in the Berlin Sound Archive [發現客語錄音檔推測為傳教士學客語教材](#). Hakka TV (Taiwan), 4 April
- (2) (2025) Interviewed on the 12 International Conference on Missionary Linguistics, National Tsinghua University [傳教語言學論壇清大登場](#). Hakka TV (Taiwan), 30 March
- (3) (2024) Interviewed on China's military exercises in the Taiwan Strait, ORF III Aktuell, 27 May
- (4) (2024) Interviewed on China's military exercises in the Taiwan Strait, VOX Nachrichten, 23 May
- (5) (2024) [Der Taiwan-China-Konflikt: Anfänge und Hintergründe](#). Interviewed by Lukas Weyell on Web.de, 5 June
- (6) (2024) [Interviewed on earthquake in Taiwan](#), Redaktionsnetzwerk Deutschland, 3 April
- (7) (2024) Interviewed on tensions between China and Taiwan, VOX Nachrichten, 20 February
- (8) (2024) [Experte über möglichen Krieg um Taiwan: Gefahr nicht ignorieren – sie besteht definitiv](#). Interviewed by Lukas Weyell on Web.de, 16 January
- (9) (2024) Interviewed on election of DPP candidate Lai Ching-te, Tagesschau, 13 January, 20:00
- (10) (2024) Interviewed on elections in Taiwan, MDR Aktuell, 13 January
- (11) (2024) *Drohrhetorik gegenüber Taiwan deutlich verschärft*. Interview on tagesschau.de, <https://www.tagesschau.de/multimedia/video/video-1293564.html>, 12 January
- (12) (2022) *Taiwan Studies and Sinology: A curriculum perspective*. Taiwan Insight, University of Nottingham, Taiwan Research Hub, 3 August, via <http://taiwaninsight.org>
- (13) (2022) *Die neue Abschottung Chinas*. Verfassungsblog, 18 February, <https://verfassungsblog.de/author/henning-kloeter/>